

**معرض  
جائزة كريمة عبود  
للتصوير الفوتوغرافي**

**Karimeh Abbud Photography Award**

**2022**

**فضاءات مأهولة  
Inhabited Spaces**

# Introduction

# مقدمة

Yet another year the Karima Abbud Photography Award reminds us of the importance of photography in documenting the spirit of time and space. This year's theme «Inhabited Spaces» allows Palestinian photographers to express their own concept of the surrounding spaces. Everything that surrounds us is a "space". It acquires the characteristic of being «inhabited» only when it interacts with the living elements that bestow upon it a spirit that corresponds with their individual and collective spirits. This in fact was apparent in the projects submitted this year by 63 Palestinian photographers. Some photographers chose personal or social spaces while others chose public spaces that people seek to find what they lack elsewhere. Others chose those spaces that represent our collective identity as Palestinians and some chose to depict the present and the past in their photos of the same space. However, as with all creative arts, you will find those who chose to go to beyond the familiar and visit those distant spaces inhabited by the unknown.

Twenty three projects qualified for the final stage and are presented in the annual Karimeh Abbud Photography Exhibition.

**Ghada El-Araj**  
Award Coordinator

Dec. 2022

عام اخر وكريمة عبود تذكرنا بأهمية الصورة الفوتوغرافية في توثيق روح الزمان والمكان .  
في هذا العام اخترنا ثيمة «فضاءات مأهولة» لجائزة كريمة عبود ٢٠٢٢ لنتيح لعدسات المصورين و المصورات الفلسطينيين التعبير بطريقتهم الخاصة عن مفهومهم الخاص للفضاءات المحيطة. فكل ما يحيط بنا هو فضاء، يكتسب صفة «المأهول» فقط عندما يندمج مع العناصر الحية التي تتفاعل معه و تكسبه خصوصية تختلف باختلاف طبيعة الناظر والمنظور اليه ومكوناتهم الفكرية والنفسية. وبالفعل هذا ما عبرت عنه المشاريع التي تقدم بها ٦٣ مصور/ مصورة من فلسطين. حيث تفاوتت الفضاءات التي عبروا عنها ابتداءا من تلك الفضاءات الخاصة و الفردية التي يغلب عليها الطابع الشخصي الى الفضاءات الاجتماعية التي ترتبط مع المجتمع المحيط ثم تلك الفضاءات العامة التي يلجأ لها البعض بحثا عن ما لا يستطيعون ايجاده في فضاءاتهم الخاصة والاجتماعية. واختار البعض تلك الفضاءات التي تعبر عن هويتنا الجمعية والسياسية كفلسطينيين كالقدس و القرى الفلسطينية المهجرة وأماكن اخرى شكلت مرحلة من مراحل كياننا الفلسطيني. كما اختار البعض الدمج بين فضاءات الحاضر والتعبير عن ما تبقى فيها من سرديات وملامح الماضي. بينما اختار البعض ان يذهب الى ما هو ابعد واكبر من ذلك كله للتعبير عن فضاء بعيد مأهول بالمجهول.

تأهل للمرحلة النهائية ٢٣ مشاركا/ة تعرض اعمالهم ضمن المعرض السنوي لجائزة كريمة عبود.

**منسقة الجائزة**

**غادة الأعرج**

كانون اول ٢٠٢٢



Christina Marwan  
Hanna Qahoush  
Ramallah

كرستينا مروان حنا قحوش - رام الله

Blue Spaces

مساحات زرقاء



من خلال هذه الصور باللون الأزرق أعكس علاقة الأشخاص مع المكان الذي يعيشون فيه، وكيف يصبح الجسد جزء غير منفصل من تفاصيل المكان، و مع الوقت يندمج الجسد مع تفاصيله. فالمكان يعكس علاقة الشخص به وكيف يتفاعل معه. فالجسد أصبح جزء من الفراغ الذي يعيش فيه يتفاعل معه فمع مرور الوقت كل ما يبقى مساحات فارغة تعكس وجود أجساد كانت فيها.

In these photos I use blue to reflect the relationship of people with their spaces and how the body becomes inseparable from the space eventually merging with all of its details. By the time empty spaces remain but reflect the spirits of those who once inhabited them.



Jehad Jarbou  
Gaza

جهاد علي حسن جربوع - غزة

Mirrors

مرايا



يطرح مشروع مرايا عدة مفاهيم تعكس المعاني الحقيقية لمفهوم الكلمات المدرجة التي نبحث عنها من خلال الواقع الذي يفصلنا عن العالم والتي تحمل معاني مختلفة في فلسطين وفي العالم كأنها شيء مضاد من خلال طرح قصص الحرية. حيث أصبحت حياتنا تشبه النحل العالق بين تلك الشباك من خلال تجسيد حالة أشخاص تم سلب حقوقهم ومعاني الحياة منهم. حيث ان هناك حشرة اسمها العث تحتل خلية النحل حتى تحتل جسده ولا يبقى قادراً على الانتاج او العيش.

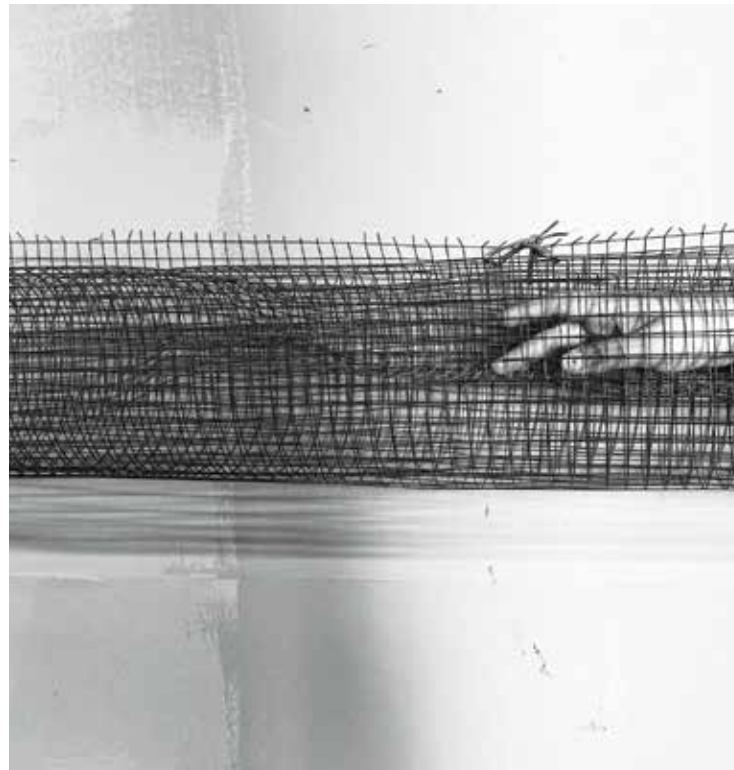
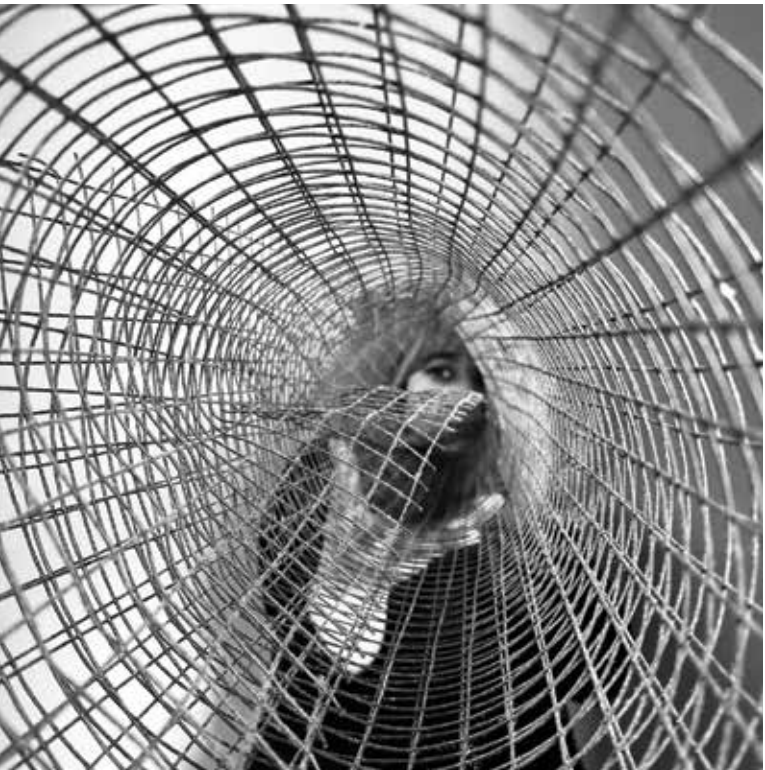
من الاسئلة التي يطرحها المشروع:

ما هي العلاقة بين مفهوم الداخل والخارج؟

ما هي الحرية؟

ما هي علاقة الانسان بالأرض؟

كيف تجد النحلة طريق العودة؟



This conceptual photography project explores how we are separated by our reality from the rest of the world. It raises multiple questions on freedom and the relationship between the inside and the outside. The project represents the life of the bee when the bee hive is invaded by moth inhibiting it from living and producing. The questions that can be raised by this project include: What is the relationship between the inside and the outside? What is the definition of freedom? What is the relationship between man and earth? And how does the bee find its way back?



Mohammad Khader  
Gaza

محمد ايمن محمد خضر - غزة

الظروف الصعبة الراهنة الى الشباب الفلسطيني  
Youth Overcoming Hardship



في ظل الظروف الصعبة الراهنة أوى الشباب الفلسطيني إلا أن يمارسوا رياضة الباركور التي لا يدعمها أحد وبالتالي هذه الصور تجسد فكرة وروح الرياضة حيث تم التقاطها على أرض مزروعة بحبوب القمح وهذا ان دل فإنه يدل على المثل القائل ازرع تحصد وبهذا يحصد الشباب زرعهم القائم بداية بالتدريب والممارسة وأخيرا الاتقان وبذلك يمكننا القول أنهم حصدوا مسيرة تعبهم.



Despite daily hardships a group of youth practice Parcore in a wheat field in Gaza. The space is symbolic of the proverb "You reap what you sow".



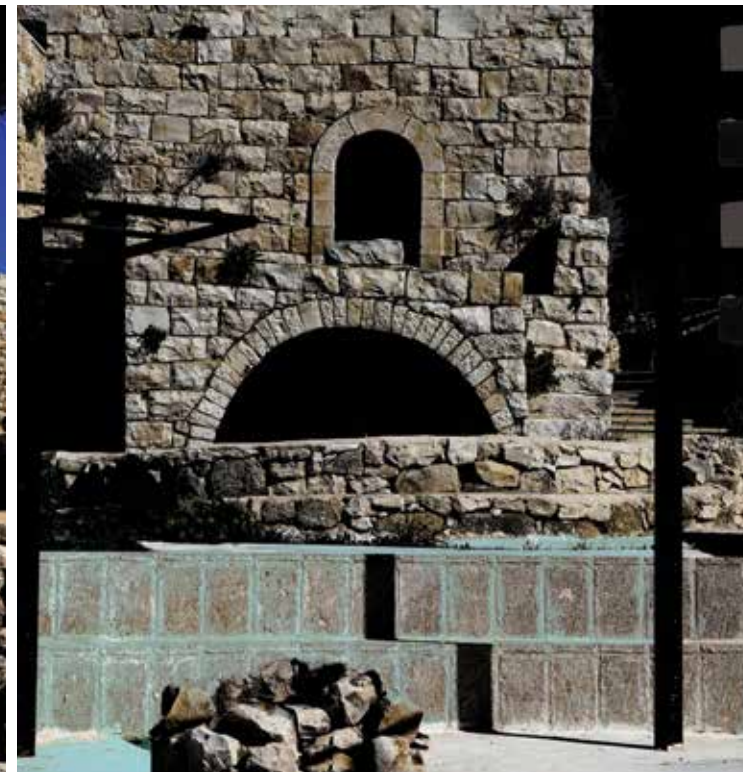
Lena Lahalih  
Hebron

لينا علي ابراهيم اللهايه - الخليل

إحياء سرديات جبع البلد  
Reviving the narratives of Jaba al-Balad



إحياء سرديات جبع البلد في الجانب الشرقي لمدينة القدس، كعرض توثيقي فني يهدف إلى تسليط الضوء على روايات و حكايات و الجماليات المعمارية التي كانت مُعاشة أيام «الفلاح الفلسطيني» التي لربما لم تكن ملحوظة أو مرئية لكل عابر سبيل اليوم، لكنها من خلال مجموعة من اللقطات الفوتوغرافية التي تجلب معها الزمن الماضي للحاضر لنقرأ الذاكرة في سياقها.



The project is shedding light on stories and places of Jaba' in the eastern part of Jerusalem. Through documentary photography and mixing the old with the new, these shots are bringing the past into the present as a reflection of the memories of the space.



Motaz Azaiza  
Gaza

معتز هلال محمد العزايزة - غزة

مع من نحب  
Inhabited Spaces with those whom we love



فضاءات مأهولة مع من نحب. في أغلب الاحيان لا يهم اين نحن او كيف نعيش بل المهم هو الرفقة مثل العائلة، الأصدقاء، او حيواننا الاليف فلولوا الاشخاص لما كان لهذه المساحات أي قيمة فالانسان هو الذي يملأ هذه المساحات بالحب الدفئ واصوات الضحكات ولا يهم ايضا نوع هذه المساحات بوجود الاشخاص المناسبين الداعمين حتى لو كان بيت متواضع فدفئ العائلة يفيك عن ظروف المساحة التي تعيش بها مهما كانت.



Often, it does not matter where and how we live but what matters is the company of family, friends or even our pets. It is the support we get from the presence of others that provides the warmth and the meaning to the space making everything else quite irrelevant .



Shadi Tabatibi  
Gaza

شادي نائل محمد الطباطيبي - غزة

A fictional story لنا في الخيال قصة



مجموعة من الشباب يمارسون رياضة كرة القدم رغم إعاقتهم ، فمنهم من بترت قدمه ومنهم من بترت يده في الحروب التي توالى على غزة .  
إلتقطت الصور بقطاع غزة - ملعب فلسطين - سنة الإلتقاط ٢٠٢٢

Despite their physical disability caused by previous wars, these photos depict a group of youth practicing football in Palestine Stadium in Gaza.





Fadi Badwan  
Gaza

فادي فؤاد جابر بدوان - غزة

أمال تبخرت لظروف وحشية  
Volatile Hopes



هذه لحظة عن آمانيات مبعثرة، وأحلام متطايرة، وعيش لا يشبه العيش إلا في كونهم على قيد الحياة. عن تعلق بأستار الحياة وتشبث في ثوب الدنيا مهما غرزت أظافرها في جلودهم، ومهما أكل الدهر عليهم وشرب. عن آمال تبخرت لظروف وحشية كتبخّر الماء من إبريق شاي منسي على النار، أو كتطاير دخان نار أشعلته طفلة لتحمي نفسها من برد الشتاء. عن ملامح الأسى والفقدان والعجز التي تسكن تلك الوجوه كضيف ثقيل لا ينوي الرحيل. عن نظرات مشدوهة وعينين تتظران تجاه مستقبل مجهول المعالم، عن وجه ينظر لك متعجباً وملامحه تفيض بالأسئلة التي لا جواب لها: هل المستقبل أجمل؟ وماذا سأصنع غدا؟ هل سأنجو من كل هذه القسوة والأيام الموحشة؟

A glimpse of scattered hopes and volatile dreams of people alive but barely living in a space that may have buried all their hopes. Faces depict despair and decrepitude and an outlook to an unknown future full of unanswered questions. Will we survive this brutality? Will there be a better future?



Raouf Altel  
Hebron

رؤوف أحمد محمود الطل - الخليل

فضاء حياة الصيادين وحياسة شباك الصيد، فيتنام.  
Fishermen's Space in Vietnam



فضاء بسيط عن حياة الصيد البحري في فيتنام ، يعتبر توثيق هذا المجال لايقبل صعوبة عن مجال الصيد ذاته اذا يحتاج ملازمة دائمة للصيادين مع صبر وعزيمة على ملاحقة كل تفاصيلهم هناك وتوثيقها والاقتراب اكبر قدر منهم حتى تحوز على اجود الزوايا الفوتوغرافية لهذا المضمار، وانا ارى ان هذه اللحظات الفوتوغرافية والتي تأتي ضمن قصة تروى جزء من عالم فضاءات متنوعة لهذا العالم المترامي الاطراف



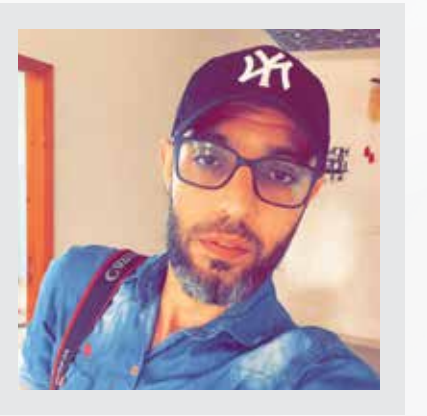
A simple space depicting the life of fishermen in Vietnam. Documenting this space is as hard as fishing itself as it requires continuously accompanying them and observing all the details to find the best photographic angles that best reflect their space and their stories within this space.



Mohammad AlHajjar  
Gaza

محمد علي عبد الحجار - غزة

The Making of Life صناعة الحياة



في غزة -المحاصرة- يصعب على الأطفال أن يجدوا مفرًا للسعادة ومساحةً للعب، فيتجهون لأزقة المخيم ولشاطئ البحر، ويخلقون من الأشياء البسيطة التي تحيط بهم حياة.



Despite the blockade on Gaza, children learn to make life out of the simplest things around them in whatever available spaces they find including the narrow alleys of the refugee camps and the beach.



Mustafa Ghrouz  
Jerusalem

مصطفى أسامة محمود غروز - القدس

Lighting Space

إنارة الفضاء



بعضُ الفضاءات لا يُمكن اكتشافها إلا إذا كانت خالية، خاليةً من أي تواجدٍ أو تدخّلٍ بشريّ. تدورُ فكرةُ المشروع التصويريّ «إنارةُ الفضاء» حول فكرتين مُتباينتين: إن حقيقةً أنّ الأماكن النائية غير المتأثرة بأي سلوكٍ بشريّ أياً كان، هو الذي جعلها تتحوّل إلى فضاءاتٍ مأهولة، فضاءاتٍ لم نعتد رؤيتها في المساحات المأهولة والمكتظة من قبل البشر. إنّ عدم تواجدِ البشر والتلوّث الضوئيّ الذي جلبوه معهم إلى تلك الأماكن، هو الذي أتاح لنا رؤية فضاءات مأهولة أخرى، وهي في هذه الحالة بشكل خاص وحرّفيّ، الفضاء الخارجيّ الذي يحيط بنا. «إنارةُ الفضاء» يُسلطُ الضوء على مجرّة درب التبانة العملاقة كفضاء مأهول، الذي يشترط في ظهوره للعين البشرية عدم وجود فضاءٍ مأهولٍ آخر، هو الفضاء المأهول من قبل البشر في هذه الحالة. تم التقاط اثنتين من صور هذا المشروع في فلسطين، تحديداً في عمق صحراء النقب، والأخرى في قرية عوجة الحفير المهجّرة. أما الصورتين الأخرين، فتم تصويرهما في مناطق نائية على قمم الجبال في جورجيا وتركيا.



Some spaces are undiscoverable unless they are void of any presence or human interference. This project depicts two contradictory ideas that the essence of distant spaces that are unaffected by human behavior has made them in fact inhabited spaces in ways other than our on concept of spaces inhabited by humans. These photos were taken in multiple location in Naqab, Georgia and Turkiye.



ندى سهيل محمد فليفل - غزة

Nada Fleifel  
Gaza

رفقة السماء The Company of the Sky



أعطتني الكاميرا عيناً أرى بها النجوم التي تبعد عني آلاف السنين الضوئية بدون أن أخطو خطوةً واحدةً! كاميرا وسماء، هما زادي لأبحر في الفضاء الواسع. من خلال مشروع رفقة السماء حصلت على بعض من حريتي المسلوقة بقضائي الكثير من الليالي المرصعة بالنجوم فوق سطح المنزل أتأمل وأسافر من القمر إلى النجمة، ومن النجمة إلى الكوكب بلا نقاط تفتيش ولا جنود ولا جواز سفر. ما أضيق غزة وما أوسع الكون! التقطت جميع الصور من على سطح منزلنا.

The Camera gave me an eye to travel and see stars that are several thousand light years away without making a single step. The camera and the sky are all that I need to freely sail into the wide space traveling from the moon to the stars and onto the planets. No checkpoints, No soldiers and No passport . How small is Gaza against this wide universe. These photos were taken from my rooftop in Gaza.



Mohamed Rashad  
Rushdi Al-Reefi  
Gaza

محمد الريفي - غزة

The Sea of Gaza

بحر غزة



بحر غزة هو مشروع فني يعرض رؤية اهل غزة للبحر من متنفس وحيد ويساعد الناس نفسيا واقتصاديا واجتماعيا وحلول اخري يحاول الناس ايجادها في هذا المكان واعرض من خلال صوري عدة مجالات يستخدمها الناس لكي يجدو انفسهم هرباً من ارتفاع درجات الحرارة المتزامن مع الانقطاع المتواصل للتيار الكهربائي. كذلك يأتي الهروب إلى بحر غزة كمحاولة للترويح عن النفس في ظل الظروف الحياتية الصعبة ويبقي هناك امل يتجدد بعيون اهلها وابداع دائم.

The Sea of Gaza is a project that depicts how Gazans see the beach as their only outlet helping people socially, economically and psychologically offering various solutions to their daily problems including being an escape from the heat of their homes in the summer-time with the continuous power outage. The sea of Gaza is a source of hope.



Hamada Alkept  
Gaza

حماده موسى محمد القبط - غزة

مطار طار  
Matar- Tar (The airport flew)



هو مشروع فني يرفض قمع حرية التنقل والسفر التي نعيشها في قطاع غزة بعد ما كان لديها نفس يربطها في سماء العالم وهو مطار غزة الذي لم يمضِ على عمره سوى ثلاث سنوات بسبب تدميره من قبل الاعتداء الاسرائيلي عام ٢٠٠١. تحتوي الصور على مشاهد حديثة لما تبقى من جسم المطار والبيئة المجاورة فهنا صورة لسقف مبنى المراقبة بعد قصفه وكأنه يرسم خارطة الظلم والاعتداء وصورتين تفترض وجود طائرة فوق مبنى صالة كبار الزوار وصالة الانتظار (استخدمت طائرة صغيرة الحجم - لعبة اطفال- في نفس المكان بالتلاعب في الابعاد لتمثيل المشهد) وذلك تجسيدا لعنف الاحتلال وعدوانه. صورة اخيرة تحاكي مأساة المبنى التي تشبه تماما جمجمة راس الحمار الذي مات في ساحة المطار بعدما اصبحت المساحة مربي للحيوانات والاغنام والكلاب الضالة .



This project is a statement of resentment to the repression of the freedom of movement and travel for Gazans after having had an airport that connected us to the whole world but was destroyed by Israel in 2001. These photos were taken recently at the location of the destroyed airport depicting what remains from its structure and its surrounding. I used a small toy plane and manipulated the dimensions to reflect it as flying over what remains of the airport. The skull of the donkey is symbolic to the current miserable status of what was once an airport.



عمر اسحق عمر القطاع - غزة

Omar AlQatta'  
Gaza

أنا من هناك ولي ذكريات  
I am from that place and I have memories



كل شيء حولنا هو فضاء، البحر والسماء والأرض والشارع والبيت وكل ما حولنا، يُعتبر البحر أحد هذه الفضاءات الجميلة المأهولة بالذكريات، خاصة وقت غروب الشمس حيث تتلون السماء بألوان زاهية تشكل كل يوم لوحة فنية مختلفة تعيد لنا ذكريات الطفولة الجميلة، وجود بعض العناصر الحية في الصورة يضيف لها شيئاً من الجمال والحياة، ويجعل لها روحاً تعطيها فضاء آخر يندمج مع فضاء البحر وقت غروب الشمس، كالصياد والطير ولاعب الباركور وغيرهم.

Everything around is a space: the sea, the land, the streets and our homes and everything in between. The sea is one of these beautiful spaces especially during the sunset when the sky is amazingly colored creating a painting that brings back fond memories. In these photos living elements including the fisherman, the bird and the parcore player merge with the space and the sunset adding beauty and life to the space.

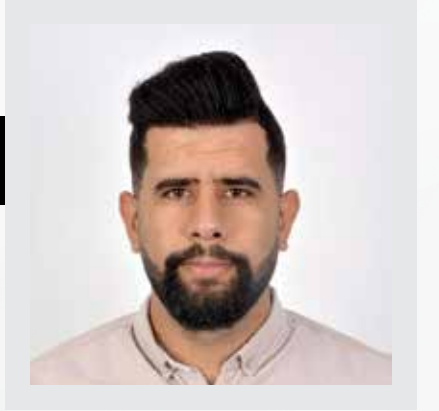




Nidal AlWheidi  
Gaza

نضال سهيل الوحيدي - غزة

غزة العيون المشتاقة للحرية والأمان  
Gaza: Eyes Longing for freedom and safety



مجموعة من الصور من الحياة اليومية في غزة حيث تظهر في صورة ١ شبان قرب السياج الفاصل شرق مدينة غزة حيث المظاهرات التي تطالب بفك الحصار عن قطاع غزة، في صورة ٢ شبان على قارب في بحر غزة وقت الغروب لقضاء وقتهم، وفي صورة ٣ طفل من مخيم جباليا يتابع تشييع جثمان شهيد من خلال شبك المسجد في بلدة جباليا البلد، وفي الصورة ٤ طائر يحلق في سماء غزة وقت الغروب مع انتشار واسع للبناء محاولاً التغلب على ما خلفته الحروب.



A group of photos depicting daily life in various spaces in Gaza including those youth by the eastern fence demonstrating to call for freedom and lifting the blockade on Gaza; Young men spending time on a boat in the sea of Gaza during sunset; and a boy looking out of his window onto a funeral of a martyr; and a bird flying over the sky of Gaza escaping the destruction left by previous wars on Gaza.



Momen Qreiqe'  
Gaza

مؤمن فايز حامد قريقع - غزة

Life and Hardship الحياة والمعاناة



المشروع يحكي عن صور الفلسطينيين الذين يعيشون في مدينة غزة بين الحياة والمعاناة في الفضاءات الواسعة رغم المساحات الضيقة إلا أنك تجد الأطفال يلعبون على شواطئ البحر وقت الغروب رغم أنهم لا يستطيعون السفر من خلاله بسبب الزوارق الحربية التي تحاصر القطاع. في جانب آخر من الشاطئ تجد الشباب الفلسطينيين يلعبون كرة الطائرة في الفضاءات الواسعة و بالرغم من بحث آخرين عن الحرية بالقرب من أراضيهم المحتلة ويشعلون النار لتدفئ قلوبهم بأن حلم العودة قريب وترفع النساء علم فلسطين أمام أعين الجنود تأكيداً بأننا أصحاب الأرض وأن صمودنا مستمر.



The project depicts Palestinians living in Gaza despite the hardship and the crowded spaces. Children play by the beach at sunset time despite the fact that they cannot travel due to the blockade, Youth play volleyball and others yearning for their freedom near their occupied lands and a woman holding the Palestinian flag in front of the soldiers announcing the true ownership of the land and the resilience and steadfastness of the people.



Ashraf Abu Amra  
Gaza

اشرف محمد نصار ابو عمرة - غزة

Wide Horizons

افاق واسعة



آفاق واسعة ومأهولة تتلخص في مجموعة صور تظهر حجم تطلعات وآمال الشباب الفلسطيني في قطاع غزة الذين يعيشون ظروفًا معقدة على مختلف الأصعدة، في وقت يأملون بإنهاء هذه المرحلة والانفتاح واكتشاف العالم الأخر الذي يمتلك كل مقومات الآفاق الواسعة.

Wide horizons is a photo collection reflecting the hopes on young Palestinians living in Gaza despite the various difficulties they face hoping for freedom and ability to discover the "other world" that holds within it their hopes and dreams.



أحمد عبد الفتاح زقوت - غزة

Ahmad Zaqout  
Gaza

فضاء آمن وخروج عن المألوف  
A Safe Space beyond the Familiar



تنغمس الرسامة رزان وهي تحاول الخروج من فضاء عام مأهول لربما لم يعطيها مساحة آمنة الي فضاءها الخاص والذي تشعر بالأمان فيه حيث تترجم هوايتها المطلقة في الرسم والتلوين علي الجدران والوجوه وعلي كل مساحة قد يتاح الرسم عليها، يتشارك معها زميلها في الرسم ويدعي رفعت واللذان يحاولان أن يتأثرا إيجابيا بما حولهم من رسومات وايقونات تحمل كواكب المجرة التي يحويها فضاءنا الواسع، وذلك الراديو المعلق علي الجدار والذي يشدنا قليلا الي العصر الذي نحب، عصر الزمان الجميل، الأباء والأجداد، ذلك الفضاء الذي ترك فينا بصمة الاصاله والعراقة، عينا رزان ورفعت ونظراتهم تتحدث قائله نحن هنا من اجل الفرح والابداع، رزان ورفعت قررا ان يخلقا مساحة آمنة في مرسوم يقع في مكان ما في فضاءنا الواسع.

Artist Razan trying to escape public space to her own space where she feels safe to express her own identity and practice painting and coloring on walls and faces and all surfaces that can be painted. She and her fellow painter Rifat share the space and positively interact with what is surrounding them looking at paintings and icons of planets from the outer world and the radio hanging on the wall that brings back memories from the authentic past. Their eyes speak of joy and creativity in the safe space they have created for themselves.



أسيل رائد عبد الرؤوف شبانة - الخليل

Aseel Shabaneh  
Hebron

وجوهٌ في مصابيح الذاكرة  
Faces in the Light of Memory



جميع هذه الصور مثلت لي معنى الفضاءات المأهولة. كنت قد اعتدت الذهاب مع جدي الذي توفي قبل عام الى البلدات القديمة بين الحين والآخر، وفي كل مرة تلفتني آثار الراحلين ووجوه المدن في الباقيين الصامدين في مكان يغترف الصمود من ساكنيه، مكان يتكئ على ذكرياته الحية في وجوه كل من فيه، اخترت هذه الصور لتقديمها كي تأخذنا تلك الوجوه رحلة في ذاكرة المكان كي نلاحظ معنى الفضاءات المأهولة في ملامح وخرائط تركها الزمن على وجوه الأشخاص والأماكن. فالبلدات القديمة هي هذا الفضاء الذي فرغ وأصبح كنجمة مهجورة شاردة، حيث نرى الحزن والشروود في وجوه الأشخاص الاربعة فكل منهم شريد في الزمان والمكان. تأثرت جداً بهذه الفضاءات حيث مثلت لي مطل على الذاكرة بتفاصيلها بجاراتها ودكاكينها القديمة وأصحاب الحرف الذين ما زالوا يشغلون حيز المكان وهم من يجعلونه مأهولاً وكانهم يقولون: دون الذاكرة لا توجد علاقة حقيقية مع المكان. أردت أن أؤرخ الشعور الذي تشهده الأمكنة والفضاءات في بقع الزمن. أن ألتقط تفاصيل أكثر ووجوه أكثر حتى تنقش أصغر المشاعر بإزميل على حجر الطريق تم التقاط ٣ صور في مدينة الخليل البلدة القديمة في سنة ٢٠٢١ و ٢٠٢٢ وصورة واحدة في مدينة بيت لحم في نوفمبر الماضي ٢٠٢١ لرجل كبير يحضر بالخشب.

These photos present to me the meaning of inhabited spaces. I used to visit old cities with my grandfather who died last year and every time I was caught by those who remain allowing the continuity of the "space" by their continuous presence. Their faces give that space its identity and memories.



Abd Alhakeem Abu  
Riash  
Gaza

عبد الحكيم خالد فهمي أبو رياش - غزة

Children of the Sea أولاد البحر



تحت غيم السماء وبين أمواج البحر، تشق مغامرةً شابة من غزة بقاربها طريفاً في صيد السمك منذ طفولتها لتكون أول صيادة في قطاع غزة. تبدأ رحلة مادلين كلاب، ٣١، كطفلة صغيرة في كنف والدها الصياد الذي يصحبها في رحلاته البحرية لصيد السمك كمصدر رزق أساسي للعائلة، ثم يمرض الوالد مرضاً يقعده عن العمل، فتتسلم الصيادة الصغيرة دفة قيادة المركب لتسرح ضد أمواج البحر العاتية برفقة أشقائها الصغار بحثاً عن لقمة العيش. لم تقتصر عطايا البحر لمادلين على لقمة عيشها، بل أعطتها حب حياتها حين جمعتها الأقدار بشريك القلب والرحلة الصياد الشاب «خضر بكر» الذي تزوجها حينما رأى فيها القوة والشجاعة، ولأن ابن الوز عوام، أثمر زواجهما عن طفلتين صغيرتين لا يهدأ بالهما إلا إذا غرقت ملابسهما بمياه البحر وملوحته ورائحة أسماكها. مادلين ليست صيادة فحسب، بل هيا طاهية ماهرة لجميع أصناف السمك والمأكولات البحرية حيث قدمت في هذه القصة أصنافاً شهية لأطباق أعدتها من سمك السردين في موسمها هذا العام.

Under the clouds and across the waves, Madlin Kullab works her way as the first fisher "woman" in Gaza having as a child accompanied her father who provided for his family as a fisherman. When her father was no longer able to provide for the family, she and her brothers took over to make ends meet. The sea did not only provide Madlin and her family with a source of income, there she also met the love of her life "khader" whom she married and has two daughters with.





سارة حسن عزت زين - رام الله

Sarah Zabin  
Ramallah

بشو سرحان ؟  
What are you thinking of?



لكل شخص فضاءه الخاص، لكن ما نتشاركه جميعا ونتشابه به، أنه بداخل كل فرد منا فضاء لا حدود له، وإن اجتمعت العادات والقوانين والسلطات على أن تحد من آفاقنا، خابت. فيبقى فضاءنا هذا المهرب الوحيد من العالم المحدود الذي يحصرنا بداخله. يسبح المرء في أحلامه ويخوض حكايات وترحالات في خياله، ثم يقطعون سلسلة افكاره بسؤال الغفلة، بشو سرحان؟ ليعود خائبا الى فضائه الحقيقي. وتتابع الاسئلة، بتحب؟ اكيد هاكل هم شركاتك، شكلك وصلت الصين؟، الحقيقة أن كل شخص شارذ الذهن يحتمل أن يكون خائض في ثلاث: فضاء العقل، فضاء القلب، فضاء الجسد. مصحوبا بذكريات الماضي أو أحلام المستقبل، برفقة اشخاص واماكن بعيدة كل البعد عن واقعه. في هذا المشروع حاولت أن أصور حالة شارذ الذهن ابتداء من لحظة انعزاله عن واقعه، ثم خوضه في فضائه الداخلي، ١ فضاء العقل (اقراء، لأن حياة واحدة لا تكفيك)، ٢ فضاء القلب (اترك مساحة كافية تتسع لحب جديد)، ٣ فضاء الجسد (أنت حر مادمت حيا).

We all have our own private space but what we all have in common is that within each individual is an "unlimited" space free of all traditional limitations, rules and external controlling powers. This space inside remains our escape from the outside world that inhibits us. With that unlimited space, one can travel through imagination living endless stories and dreams only to be at one point interrupted by the usual question: What are you thinking of? bringing you back , disappointed to reality. In these photos, i tried to depict the state of a person visiting that unlimited space presenting images of the mind, body and soul.



Yosef Masoud  
Gaza

يوسف محمد قاسم مسعود - غزة

Nonexistent Spaces فضاءات معدومة

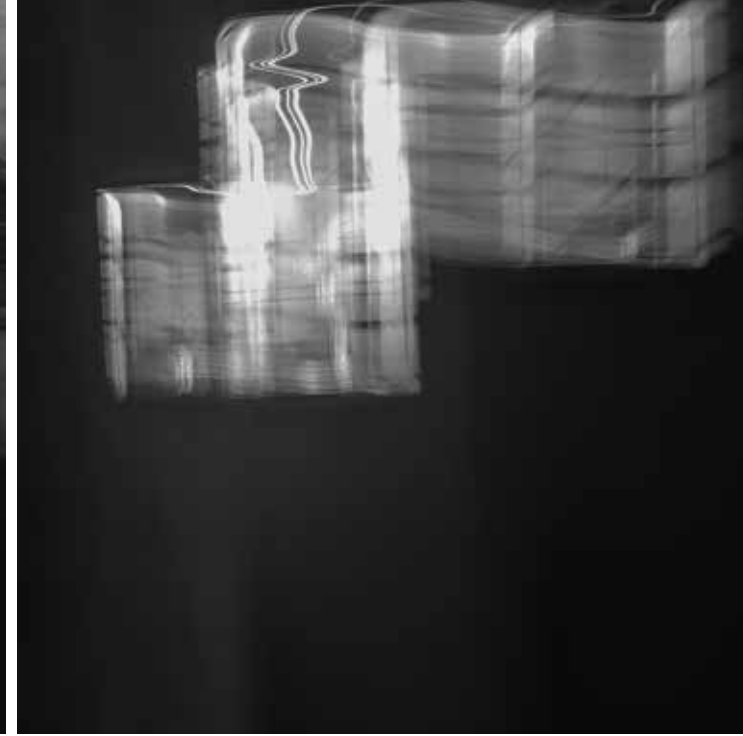


هنا المخيم - بيوتت متلاصقة أزقة بالكاد تكفي للسير فيها ومساحات محدودة حيث تطل المعاناة من ظروف العيش الصعبة ، الأطفال يلهون في كل حي في تلك الأزقة والشوارع التي باتت المكان الوحيد المتاح لهم للعب ، لا توجد أماكن خاصة لترفيه الأطفال داخل المخيم (ما تسمى مساحات آمنة)، والمكان الوحيد المتاح لذلك هو الشارع، الذي يفتقر إلى الأمن والأمان لهم ، وأيضا يفتقر الحصول علي مياه نظيفة للشرب حيث يواجه قطاع غزة الذي يعتبر من أكثر المناطق كثافة سكانية في العالم، أزمة مياه آمنة للشرب فقدتها أكثر من ٩٠٪ من السكان الذين تجاوز عددهم مليوني نسمة.



The Camp - Crowded with adjacent houses with narrow alleys barely adequate to walk and small spaces blended with difficult living conditions. Children play in those narrow alleys that are their only outlet in the absence of alternative safe spaces.





Jad Ramadan  
Bethlehem

جاد غسان جادالله رمضان - بيت لحم

أشباح ليلية في مخيم الدهيشة  
Ghosts of the night in Dheisha Camp



تهدف سلسلة الصور لإسقاط ووصف الحالة النفسية لحياة الفلسطيني الليلية في ظل وجود الاحتلال، تجسد الصور ردة الفعل اللحظية للكر والفر خلال حالة المواجهة بين المعتدي والمعتدى عليه، ووعي الفلسطيني بوجود خطر دخيل يهدد حياته؛ على وجه الخصوص وبعد الحديث مع مجموعة من الأشخاص الذين تعرضوا للمطاردة من قوات الاحتلال قررت أن أقوم بمحاولة وصف الحالة التي يمرون بها بصرياً من خلال تجسيد شعورهم بالخوف والانفعال والاندفاع بنفس الوقت، وبحسب وصف معظمهم فإن الذاكرة لم تسعف أغليبيتهم بالحديث عن وصف موحد لحالة المواجهة، وإنما اقتصرت على العوالم البصرية التي يتذكروها في ذروة لحظات الخوف سواء خلال الهرب أو الهجوم أو حتى الإصابة ويأتي هذا المشروع كمحاولة مني لإيجاد تفسير بصري لحالة المطارد الفلسطيني.

These photos are visual reflections of the psyche of the Palestinian at night in the presence of occupation. The photos embody the immediate reaction of fight or flight during the confrontation between the attacker and the attacked and the awareness of the presence of a danger that threatens one's life. Having talked to those that have been chased by Isareli soldiers, i am trying to visually represent their mixed feelings of fear, outrage and impulsiveness.



## لجنة التحكيم

### سمر حزيون

تركز سمر حزيون مجمل أعمالها حول حقوق الإنسان مع تسليط الضوء على الشرق الأوسط بشكل خاص. وقد ولدت سمر في القدس وترعرعت في بيت لحم، فلسطين. باشرت حزيون اكتشاف التصوير أثناء دراستها الجامعية في براغ، حيث تخصصت في مجال العلاقات الدولية. وقد عملت لمدة أربع سنوات كمحررة تصوير منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا لدى وكالة الأخبار الفرنسية (AFP). في العام ٢٠١٩ قامت حزيون بالتدريس في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة، كما أنها أنهت تخصصها في مجال العلاج بالتصوير والفيديو، كما أنها شاركت كمرشدة ضمن برنامج Canon التعليمي في إيطاليا. ومن الجدير بالذكر أنه تم اختيارها لمجموعة ال-World Press Photo JSM ٢٠١٨ كما أنها حصلت على منحة برنامج التصوير الوثائقي العربي من معهد ماجنوم و آفاق (AFAC). إضافة إلى تلقيها منحة «ثقافة الإباء» من صندوق الأمير كلاوس، ذلك إلى جانب جائزة تلقىتها من مركز خليل السكاكيني عن مشروعها «هس» بالإضافة لمنحة من الـواشنطن بوست ومعهد ماجنوم.

### Samar Hazboun

is a Palestinian photographer who holds a masters degree in Photojournalism from the University of Westminster, a BA in International Relations, and a degree in Photo and Video Therapy. In 2019, she was a mentor for the Canon education program in Italy. In 2018 she was chosen for the JS Masterclass for the World Press Photo. She worked as a Middle East Photo Editor for AFP for over 4 years before embarking on a freelance career working for organisations such as UNWOMEN, UNFPA, OXFAM...alongside teaching BA students at the Dar Al-Kalima University College. She's been published by the New York Times, Al-Jazeera, The Washington Post, The Intercept, El Pais...among others. Samar won the Self-Portrait category in the 11th Pollux award. She was awarded grants by the Magnum Foundation, AFAC, and the Prince Claus Fund. She was also awarded Khalil Al-Sakakini award for her project Hush - Gender based violence in Palestine.

### رامي رشماوي

فنان من بيت ساحور تخرج عام ٢٠٠٩ من كلية الفنون التطبيقية بجامعة ٦ أكتوبر بجمهورية مصر العربية - قسم الفوتوغرافيا والسينما والتلفزيون. عمل في العديد من شركات الانتاج و انخرط لاحقا في مجال تدريب الفوتوغرافيا وانتاج الأفلام في العديد من المؤسسات والجامعات وعرضت العديد من اعماله محليا ودوليا .. يعلم حاليا مادة الفوتوغرافيا في كلية دار الكلمة الجامعية للفنون والثقافة و كلية الكتاب المقدس في بيت لحم ويدير شركة إنتاج مرئي خاصة به تحت اسم SOLO.

### Rami Rishmawi

A Palestinian artist born and raised in Beit Sahour. Rami graduated in 2009 from the College of Fine Arts at 6th of October University in Egypt specializing in Photography, cinema and TV. He worked at several production companies and later taught photography and film making at several institutions. His works were displayed locally and internationally. He currently teaches photography at Dar Alkalima University College and Bible College in Bethlehem. He also manages his personal visual art production company called SOLO.



### شريف سرحان

ولد في غزة سنة ١٩٧٦ و حصل على دبلوم في الفن من أمريكا، يعمل كفنان و مصور محترف مستقل. شريف عضو مؤسس في محترف شبابيك للفن المعاصر في غزة و عضو في في جمعية الفنانين الفلسطينيين. شارك في أكاديمية دارة الفنون في الاردن وحصل على الجائزة البرونزية في مهرجان المصورين العرب عام ٢٠٠٨. أصدر سرحان كتاب مصور وفيلم تجريبي بعنوان «غزة تعيش» و عرضت أعماله في غزة، رام الله، بيت لحم، القدس، عمان، بريطانيا و أمريكا.

### Sahreef Sarhan

Born in Gaza 1976, works as an artist, professional photographer and free-lance. He is a founding member of the collective Shababek for Contemporary Art and a member of the Association of Palestinian Artists. Sarhan received his diploma in Arts from the University of ICS in the United States. He participated in Darat Al Funun academy in Jordan and he received the Bronze award of the Festival of Arab Photographers in 2008 and the recognition award in 2007. Sarhan produced a picture book and an experimental movie entitled "Gaza lives". His work was exhibited in Gaza, Ramallah, Bethlehem, Jerusalem, Amman, Britain and the United States.



